

יואל

Joel

Hebrea - Suomi

Joel 1 (Joel 1)

בֶּן־יוֹאֵל אֶל־הָיְהוָה אֲשֶׁר יְהוָה דִּבֶּר־¹

[H1697](#)

DE·VAR-

DEVAR Sana

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H834](#)

'a-sher

joka

[H1961](#)

ha-jah,

tuli

[H413](#)

'el-

luo

[H3100](#)

Jo-el

Joelin

[H1121](#)

ben-

pojan

פְּתוּאֵל:

[H6602](#)

Pe·tu·'el.

Petuelin

1 DEVAR Sana JAHWEH HERRA joka tuli luo Joelin pojan Petuelin

יוֹשְׁבֵי כָּל־וְהָאֲזִינוּ הַזְּקֵנִים זֹאת שְׁמָעוּ־²

[H8085](#)

shim·'u-

kuulkaa

[H2063](#)

zot

tämä

[H2205](#)

haz·ze·ke·nim,

vanhimmat

[H238](#)

ve·'ha·'a·zi·nu,

ja kuunnelkaa

[H3605](#)

kol

kaikki

[H3427](#)

jo·she·vei

asukkaat

בְּיָמֵי וְאִם בְּיָמֵיכֶם זֹאת הָהִיתָה הָאָרֶץ

[H776](#)

ha·'a·retz;

maan

[H1961](#)

he·ha·je·tah

onko tapahtunut

[H2063](#)

zot

tätä

[H3117](#)

bi·mei·chem,

teidän aikanaan

[H518](#)

ve·'im

tai

[H3117](#)

bi·mei

päivinä

אֲבֹתֵיכֶם:

[H1](#)

'a·vo·tei·chem.

teidän isienne

2 kuulkaa tämä vanhimmat ja kuunnelkaa kaikki asukkaat maan onko tapahtunut tätä teidän aikanaan tai päivinä teidän isienne

לְבָנֵיהֶם וּבְנֵיכֶם סִפְרוּ לְבָנֵיכֶם עָלֶיהָ³

[H5921](#)

'a·lei·ha

se

[H1121](#)

liv·nei·chem

lapsillenne

[H5608](#)

sap·pe·ru;

kertokaa

[H1121](#)

u·ve·nei·chem

ja lapsenne

[H1121](#)

liv·nei·hem,

lapsilleen

אַחֵר: לְדוֹר וּבְנֵיהֶם

[H1121](#)

u·ve·nei·hem

ja heidän lapsensa sukupolvelle seuraavalle

[H1755](#)

le·dor

[H312](#)

'a·cher.

3 se lapsillenne kertokaa ja lapsenne lapsilleen ja heidän lapsensa sukupolvelle seuraavalle

⁴ הָאֲרֵבָה וַיֵּתֶר הָאֲרֵבָה אֶכֶל הַגֶּזֶם יֵתֶר

[H3499](#)

je-ter

mitä jäi jäljelle vaeltajasirkalta sen söi

[H1501](#)

hag-ga-zam

[H398](#)

'a-chal

[H697](#)

ha-'ar-beh,

heinäsirkka

[H3499](#)

ve-'je-ter

se mitä jäi jäljelle heinäsirkalta

[H697](#)

ha-'ar-beh

הַחֲסִילִ: אֶכֶל הַיֶּלֶק וַיֵּתֶר הַיֶּלֶק אֶכֶל

[H398](#)

'a-chal

sen söi

[H3218](#)

haj-ja-lek;

sen toukka

[H3499](#)

ve-'je-ter

mitä jäi jäljelle toukalta

[H3218](#)

haj-je-lek,

toukalta

[H398](#)

'a-chal

sen söi

[H2625](#)

he-cha-sil.

vaeltajasirkan toukka

4 mitä jäi jäljelle vaeltajasirkalta sen söi heinäsirkka se mitä jäi jäljelle heinäsirkalta sen söi sen toukka mitä jäi jäljelle toukalta sen söi vaeltajasirkan toukka

⁵ יֵין שְׁתֵּי כָּל- וְהֵילָלוּ וּבְכוּ שְׂכוּרִים הֶקִּיצוּ

[H6974](#)

ha-ki-tzu

herätkää

[H7910](#)

shik-ko-rim

te juopuneet

[H1058](#)

u-ve-chu,

itkekää

[H3213](#)

ve-'hei-li-lu

ja valittakaa

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H8354](#)

sho-tei

juojat

[H3196](#)

ja-jin;

viinin

מִפִּיכֶם: נִכְרַת כִּי עָסִים עַל-

[H5921](#)

'al-

tähden

[H6071](#)

'a-sis

makean viinin sillä

[H3588](#)

ki

se on otettu pois

[H3772](#)

nich-rat

suustanne

[H6310](#)

mip-pi-chem.

5 herätkää te juopuneet itkekää ja valittakaa kaikki juojat viinin tähden makean viinin sillä se on otettu pois suustanne

⁶ מִסְפָּר וְאֵין עָצוּם אֲרָצִי עַל- עֵלָה גּוֹי כִּי-

[H3588](#)

ki-

sillä

[H1471](#)

goj

pakanakansa on noussut

[H5927](#)

'a-lah

on noussut

[H5921](#)

'al-

maahani

[H776](#)

'ar-tzi,

maahani

[H6099](#)

'a-tzum

vahva

[H369](#)

ve-'ein

ei mitään

[H4557](#)

mis-par;

määrää

לּוֹ: לְבִיא וּמִתְלָעוֹת אֲרִיָּה שְׁנֵי שְׁנָיו

[H8127](#)

shin-nav

sen hampaat ovat hampaat

[H8127](#)

shin-nei

leijonan

[H738](#)

'ar-jeh,

leijonan

[H4973](#)

u-me-tal-le-'ot

ja leuat

[H3833](#)

la-vi

naarasleijonan ovat sillä

[H0](#)

lo.

6 sillä pakanakansa on noussut maahani vahva ei mitään määrää sen hampaat ovat hampaat leijonan ja leuat naarasleijonan ovat sillä

⁷ לְקַצֵּפָה וְתֵאֵנְתִי לְשֵׁמָה גַּפְנֵי שָׁם

[H7760](#)

sam

se on hävittänyt viiniköynnökseni kuorinut

[H1612](#)

gaf-ni

[H8047](#)

le-sham-mah,

[H8384](#)

u-te'e-na-ti

viikunapuun

[H7111](#)

lik-tza-fah;

katkonut

שָׂרִיגֵיהֶ: הֶלְבִּינוּ וְהִשְׁלִיךְ חֶשֶׁפָה חֲשֹׁף

[H2834](#)

cha-sof

riisunut

[H2834](#)

cha-sa-fah

paljaaksi

[H7993](#)

ve'hish-lich,

ja sen heittänyt pois ovat valkoiset

[H3835](#)

hil-bi-nu

[H8299](#)

sa-ri-gei-ha.

oksat

7 se on hävittänyt viiniköynnökseni kuorinut viikunapuun katkonut riisunut paljaaksi ja sen heittänyt pois ovat valkoiset oksat

⁸ נְעוּרֵיהֶ: בְּעַל עַל-שָׁק חֲגֵרַת-כְּבֹתוּלָה אֵלֵי

[H421](#)

'e-li

itke

[H1330](#)

kiv-tu-lah

kuin neitsyt

[H2296](#)

cha-gu-rat-

vyötettynä

[H8242](#)

sak

säkkiin

[H5921](#)

'al-

tähden

[H1167](#)

ba'al

miehen

[H5271](#)

ne-'u-rei-ha.

nuoruutensa

8 itke kuin neitsyt vyötettynä säkkiin tähden miehen nuoruutensa

⁹ אָבְלוּ יְהוָה מִבֵּית וְנֶסֶךְ מִנְחָה הַכֶּרֶת

[H3772](#)

ha-che-rat

on hävitetty

[H4503](#)

min-chah

ruokauhri

[H5262](#)

va-ne-sech

ja juomauhri temppeleistä

[H1004](#)

mib-beit

[H3068](#)

JAH-WEH;

JAHWEH HERRAN ja surevat

[H56](#)

'a-ve-lu

יְהוָה: מִשְׁרָתֵי הַכֹּהֲנִים

[H3548](#)

hak-ko-ha-nim,

papit

[H8334](#)

me-sha-re-tei

palvelijat

[H3068](#)

JAH-WEH.

JAHWEH HERRAN

9 on hävitetty ruokauhri ja juomauhri temppeleistä JAHWEH HERRAN ja surevat papit palvelijat JAHWEH HERRAN

¹⁰ דָּגַן שִׁדָּד כִּי אֲדָמָה אָבְלָה שִׁדָּה שִׁדָּד

[H7703](#)

shud-dad

tuhottu on

[H7704](#)

sa-deh,

pelto

[H56](#)

'a-ve-lah

suree

[H127](#)

'a-da-mah;

maa

[H3588](#)

ki

sillä

[H7703](#)

shud-dad

on tuhoutunut

[H1715](#)

da-gan,

vilja

יְצָהָר: אֲמַלֵּל תִּירוּשׁ הַיּוֹבִישׁ

[H3001](#)

ho·vish

on kuivunut

[H8492](#)

ti-roosh

uusi viini

[H536](#)

'um·lal

ja puuttuu

[H3323](#)

jitz·har.

tuore öljy

10 tuhottu on pelto suree maa sillä on tuhoutunut vilja on kuivunut uusi viini ja puuttuu tuore öljy

¹¹ חֲטָה עַל- כְּרָמִים הַיְלִילוּ אֶכְרִים הַיּוֹבִישׁוּ

[H954](#)

ho·vi·shu

hävetkää

[H406](#)

'ik·ka·rim,

maanviljelijät

[H3213](#)

hei·li·lu

valittakaa

[H3755](#)

ko·re·mim,

viinitarhurit

[H5921](#)

'al-

tähden

[H2406](#)

chit·tah

vehnän

שָׂדֵה: קֶצִיר אֲבַד כִּי שְׁעָרָה וְעַל-

[H5921](#)

ve'·al-

ja tähden

[H8184](#)

se'·o·rah;

ohran

[H3588](#)

ki

sillä

[H6](#)

'a·vad

on kadonnut sato

[H7105](#)

ke·tzir

sato

[H7704](#)

sa·deh.

pellon

11 hävetkää maanviljelijät valittakaa viinitarhurit tähden vehnän ja tähden ohran sillä on kadonnut sato pellon

¹² רִמּוֹן אֲמַלֵּלָה וְהַתְּאֵנָה הַיּוֹבִישָׁה הַגֶּפֶן

[H1612](#)

hag·ge·fen

viiniköynnös

[H3001](#)

ho·vi·shah,

on kuivunut

[H8384](#)

ve'·hat·te'·e·nah

ja viikunapuu

[H535](#)

'um·la·lah;

kuihtuu

[H7416](#)

rim·mon

granaattiomenapuu

כִּי- יִבְשׁוּ הַשָּׂדֵה עֵצֵי כָל- וְתַפּוּחַ תְּמָר גַּם-

[H1571](#)

gam-

sekä

[H8558](#)

ta·mar

palmupuu

[H8598](#)

ve'·tap·pu·ach,

ja omenapuu

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H6086](#)

'a·tzei

puut

[H7704](#)

has·sa·deh

ovat kuivuneet

[H3001](#)

ja·ve·shu,

ja kuihtuneet

[H3588](#)

ki-

sillä

ס אָדָם: בְּנֵי מִן- שָׁשׂוֹן הַיּוֹבִישׁ

[H3001](#)

ho·vish

on kadonnut

[H8342](#)

sa·son

ilo

[H4480](#)

min-

pois

[H1121](#)

be'·nei

lapsilta

[H120](#)

'a·dam.

ihmisten

sa·mek

12 viiniköynnös on kuivunut ja viikunapuu kuihtuu granaattiomenapuu sekä palmupuu ja omenapuu kaikki puut ovat kuivuneet ja kuihtuneet sillä on kadonnut ilo pois lapsilta ihmisten samek

¹³ מִזְבַּח מִשְׁרָתֵי הַיְלִילוּ הַכֹּהֲנִים וְסִפְדוּ חֲגָרוּ

[H2296](#)

chig·ru

vyöttäytykää ja valittakaa

[H5594](#)

ve'·sif·du

valittakaa

[H3548](#)

hak·ko·ha·nim,

papit

[H3213](#)

hei·li·lu

ulvokaa te

[H8334](#)

me·sha·re·tei

jotka palvelette

[H4196](#)

miz·be·ach,

alttaria

נִמְנַע כִּי אֱלֹהֵי מִשְׁרְתֵי בְּשָׂקִים לִינוּ בָּאוּ

[H935](#) [H3885](#) [H8242](#) [H8334](#) [H430](#) [H3588](#) [H4513](#)
bo'u li·nu vas·sak·kim, me·sha·re·tei 'E·LO·HAI; ki nim·na'
tulkaa maatakaa säkissä palvelijat ELOHAI Jumalan sillä on pidätetty

וְנִסְךְ: מִנְחָה אֱלֹהֵיכֶם מִבֵּית

[H1004](#) [H430](#) [H4503](#) [H5262](#)
mib·beit 'E·LO·HEI·CHEM min·chah va·na·sech.
temppeleistä ELOHEICHEM teidän Jumalanne ruokauhri ja juomauhri

13 vyöttäytykää ja valittakaa papit ulvokaa te jotka palvelette alttaria tulkaa maatakaa säkissä palvelijat ELOHAI Jumalan sillä on pidätetty temppeleistä ELOHEICHEM teidän Jumalanne ruokauhri ja juomauhri

כָּל זְקֵנִים אֶסְפוּ עֵצְרָה קִרְאוּ צוּם קִדְשׁוֹ-¹⁴

[H6942](#) [H6685](#) [H7121](#) [H6116](#) [H622](#) [H2205](#) [H3605](#)
kad·de·shu- tzom kir·'u 'a·tza·rah, 'is·fu ze·ke·nim, kol
pyhittäkää paasto kutsukaa juhlakokous koolle kootkaa vanhimmat kaikki

אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה בֵּית הָאָרֶץ יֵשְׁבֵי

[H3427](#) [H776](#) [H1004](#) [H3068](#) [H430](#)
jo·she·vei ha·'a·retz, beit JAH·WEH 'E·LO·HEI·CHEM;
asukkaat maan temppeeliin JAHWEH HERRAN ELOHEICHEM teidän Jumalanne

יְהוָה: אֶל- וּזְעָקוֹ

[H2199](#) [H413](#) [H3068](#)
ve·za·'a·ku 'el- JAH·WEH.
ja huutakaa puoleen JAHWEH HERRAN

14 pyhittäkää paasto kutsukaa juhlakokous koolle kootkaa vanhimmat kaikki asukkaat maan temppeeliin JAHWEH HERRAN ELOHEICHEM teidän Jumalanne ja huutakaa puoleen JAHWEH HERRAN

וּכְשֹׁד יְהוָה יוּם קָרוֹב כִּי לְיוֹם אָהָה¹⁵

[H162](#) [H3117](#) [H3588](#) [H7138](#) [H3117](#) [H3068](#) [H7701](#)
'a·hah lai·jom; ki ka·rov jom JAH·WEH, u·che·shod
voi sitä päivää sillä lähellä on päivä JAHWEH HERRAN ja tuho

יָבוֹא: מִשְׁדֵּי

[H7706](#) [H935](#)
mi·SHAD·DAI ja·vo.
SHADDAI Kaikkivaltiaalta tulee

15 voi sitä päivää sillä lähellä on päivä JAHWEH HERRAN ja tuho SHADDAI Kaikkivaltiaalta tulee

15 וְכִשְׁדׁ יְהוָה יוֹם קָרוֹב כִּי לְיוֹם אָהָה

[H162](#)
'a·hah
voi sitä

[H3117](#)
lai·jom;
päivää

[H3588](#)
ki
sillä

[H7138](#)
ka·rov
lähellä on

[H3117](#)
jom
päivä

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRAN

[H7701](#)
u·che·shod
ja tuho

מִשְׁדֵּי יְבוּא:

[H7706](#)
mi·SHAD·DAI
SHADDAI Kaikkivaltiaalta tulee

[H935](#)
ja·vo.

15 voi sitä päivää sillä lähellä on päivä JAHWEH HERRAN ja tuho SHADDAI Kaikkivaltiaalta tulee

16 מִבַּיִת נִכְרַת אֶכֶל עֵינֵינוּ נֶגְדׁ הַלּוֹא

[H3808](#)
ha·lo
eikä

[H5048](#)
ne·ged
edestä

[H5869](#)
'ei·nei·nu
silmiemme

[H400](#)
'o·chel
ruoka

[H3772](#)
nich·rat;
oteta pois

[H1004](#)
mib·beit
temppeleistä

וְגִיל: שְׂמֵחָה אֱלֹהֵינוּ

[H430](#)
'E·LO·HEI·NU
ELOHEINU meidän Jumalamme ilo

[H8057](#)
sim·chah

[H1524](#)
va·gil.
ja riemu

16 eikä edestä silmiemme ruoka oteta pois temppeleistä ELOHEINU meidän Jumalamme ilo ja riemu

17 נִשְׁמוּ מִגְּרַפְתֵּיהֶם תַּחַת פְּרֻדוֹת עֲבָשׁוּ

[H5685](#)
'a·ve·shu
kuihtuu

[H6507](#)
fe·ru·dot,
siemenet

[H8478](#)
ta·chat
alle

[H4053](#)
meg·re·fo·tei·hem,
multiensa

[H8074](#)
na·sham·mu
ovat tyhjentyneet

דָּגָן: הַבִּישׁ כִּי מִמְּגֵרוֹת נֶהְרָסוּ אֲצֵרוֹת

[H214](#)
o·tza·rot,
varastot

[H2040](#)
ne·her·su
ovat hajonneet ladot

[H4460](#)
mam·me·gu·rot;
sillä

[H3588](#)
ki
on kuivunut

[H3001](#)
ho·vish

[H1715](#)
da·gan.
vilja

17 kuihtuu siemenet alle multiensa ovat tyhjentyneet varastot ovat hajonneet ladot sillä on kuivunut vilja

18 בָּקָר עֹדְרִי נִבְכוּ בְּהֵמָה נֶאֱנַחָה מָה

[H4100](#)
mah-
kuinka

[H584](#)
ne·en·chah
huokailevatkaan

[H929](#)
ve·he·mah,
eläimet

[H943](#)
na·vo·chu
ovat hämmennyksissä

[H5739](#)
'ed·rei
laumat

[H1241](#)
va·kar,
karjan

נִאֲשָׁמוּ: הַצֵּאן עֲדָרֵי גַם־ לָהֶם מְרֻעָה אִין כִּי

[H3588](#) [H369](#) [H4829](#) [H1992](#) [H1571](#) [H5739](#) [H6629](#) [H816](#)
ki 'ein mir-'eh la·hem; gam-'ed·rei hatz·tzon ne'·sha·mu.
kun ei ole laidunta niillä myös laumat lampaiden ovat menehtyneet

18 kuinka huokailevatkaan eläimet ovat hämmennyksissä laumat karjan kun ei ole laidunta niillä myös laumat lampaiden ovat menehtyneet

¹⁹ נָאוֹת אֲכָלָה אֵשׁ כִּי אֶקְרָא יְהוָה אֱלֹהֵיךָ

[H413](#) [H3068](#) [H7121](#) [H3588](#) [H784](#) [H398](#) [H4999](#)
'e·lei·cha JAH·WEH 'ek·ra; ki 'esh, 'a·che·lah ne'·ot
puoleesi JAHWEH HERRA minä huudan sillä tuli on kuluttanut laitumet

הַשָּׂדֶה: עֵצִי כָל־ לְהִטָּה וְלִהְבֵּה מִדְּבַר

[H4057](#) [H3852](#) [H3857](#) [H3605](#) [H6086](#) [H7704](#)
mid·bar, ve'·le·ha·vah, li·ha·tah kol-'a·tzei has·sa·deh.
erämaan ja liekit polttaneet kaikki puut tasangon

19 puoleesi JAHWEH HERRA minä huudan sillä tuli on kuluttanut laitumet erämaan ja liekit polttaneet kaikki puut tasangon

²⁰ יִבְשׁוּ כִי אֱלֹהֵיךָ תַעְרוֹג שָׂדֶה בְּהֵמוֹת גַּם־

[H1571](#) [H929](#) [H7704](#) [H6165](#) [H413](#) [H3588](#) [H3001](#)
gam- ba·ha·mot sa·deh ta'·a·rog 'e·lei·cha; ki ja·ve·shu
myös eläimet kedon huokaavat sinun puoleesi sillä ovat kuivuneet

פֶּה הַמְּדַבֵּר: נָאוֹת אֲכָלָה וְאֵשׁ מִיִּם אֶפְיִקִי

[H650](#) [H4325](#) [H784](#) [H398](#) [H4999](#) [H4057](#) Peh
'a·fi·kei ma·jim, ve'·'esh 'a·che·lah ne'·ot ham·mid·bar.
virroista vedet ja tuli tuhonnut laitumet erämaan

20 myös eläimet kedon huokaavat sinun puoleesi sillä ovat kuivuneet virroista vedet ja tuli tuhonnut laitumet erämaan Peh

Joel 2 (Joel 2)

1¹ יִרְגְּזוּ קְדָשִׁי בְּהַר וְהִרְיֵעוּ בְּצִיּוֹן שׁוֹפָר תִּקְעוּ

[H8628](#)

tik·u

puhaltakaa

[H7782](#)

sho·far

shofar-torveen

[H6726](#)

be·Tzi·jon ,

Tzionissa

[H7321](#)

ve·ha·ri·u

soittakaa hälytys

[H2022](#)

be·har

vuorella

[H6944](#)

kod·shi

pyhällä

[H7264](#)

jir·ge·zu

vaviskoot

כִּי יִהְיֶה יוֹם - בָּא כִּי הָאָרֶץ יֵשְׁבִי כָל

[H3605](#)

kol

kaikki

[H3427](#)

jo·she·vei

asukkaat

[H776](#)

ha·a·retz;

maan

[H3588](#)

ki-

sillä

[H935](#)

va

on tulossa

[H3117](#)

jom-

päivä

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H3588](#)

ki

sillä

קָרוֹב:

[H7138](#)

ka·rov.

se on lähellä

1 puhaltakaa shofar-torveen Tzionissa soittakaa hälytys vuorella pyhällä vaviskoot kaikki asukkaat maan sillä on tulossa päivä JAHWEH HERRAN sillä se on lähellä

2 כְּשַׁחַר וְעָרְפֵל עֲנַן יוֹם וְאֶפְלָה חֹשֶׁךְ יוֹם

[H3117](#)

jom

päivä

[H2822](#)

cho·shech

pimeyden

[H653](#)

va·a·fe·lah,

ja synkeyden

[H3117](#)

jom

päivä

[H6051](#)

'a·nan

pilvien

[H6205](#)

va·a·ra·fel,

ja raskaan

[H7837](#)

ke·sha·char

pimeyden kuin aamunkoitto

לֹא כִּמְהוֹ וְעֵצוֹם רַב עִם הַהָרִים עַל-פְּרֹשׁ

[H6566](#)

pa·rus

levittäytyy

[H5921](#)

'al-

päälle

[H2022](#)

he·ha·rim;

vuorien

[H5971](#)

'am

kansa

[H7227](#)

rav

suuri

[H6099](#)

ve·'a·tzum,

ja mahtava

[H3644](#)

ka·mo·hu,

kaltainen

[H3808](#)

lo

jollaista ei

שְׁנֵי עֵד - יוֹסֵף לֹא וְאַחֲרָיו הָעוֹלָם מִן-נְהִיָּה

[H1961](#)

nih·jah

ole ollut

[H4480](#)

min-

[H5769](#)

ha·o·lam,

iankaikkisuudesta

[H310](#)

ve·'a·cha·rav

jälkeen tämän

[H3808](#)

lo

ei

[H3254](#)

jo·sef,

tule uudelleen

[H5704](#)

'ad-

saakka

[H8141](#)

she·nei

aikoihin

וְדוֹר: דוֹר

[H1755](#)

dor

sukupolvesta

[H1755](#)

va·dor.

sukupolviin

2 päivä pimeyden ja synkeyden päivä pilvien ja raskaan pimeyden kuin aamunkoitto levittäytyy päälle vuorien kansa suuri ja mahtava kaltainen jollaista ei ole ollut iankaikkisuudesta jälkeen tämän

ei tule uudelleen saakka aikoihin sukupolvesta sukupolviin

³ תִּלְהֶט וְאַחֲרָיו אֵשׁ אֲכָלָה לְפָנָיו

[H6440](#)

le·fa·nav

heidän kasvojen edessä kuluttaa

[H398](#)

'a·che·lah

[H784](#)

'esh,

tuli

[H310](#)

ve'·'a·cha·rav

ja heidän jäljessään polttavat

[H3857](#)

te·la·het

וְאַחֲרָיו לְפָנָיו הָאָרֶץ עֵדֶן כְּגַן־לְהָבָה

[H3852](#)

le·ha·vah;

liekit

[H1588](#)

ke·gan-

kuin puutarha Edenin

[H5731](#)

'E·den

[H776](#)

ha·'a·retz

on maa

[H6440](#)

le·fa·nav,

heidän edessään ja heidän takanaan

[H310](#)

ve'·'a·cha·rav

לוֹ: הִיתָה לֹא־פְּלִיטָה וְגַם־שְׂמָמָה מְדַבֵּר

[H4057](#)

mid·bar

kuin erämaa

[H8077](#)

she·ma·mah,

autioitunut on

[H1571](#)

ve'·gam-

kukaan

[H6413](#)

pe·lei·tah

pakoon

[H3808](#)

lo-

ei

[H1961](#)

ha·je·tah

tule pääsemään heitä

[H0](#)

lo.

3 heidän kasvojen edessä kuluttaa tuli ja heidän jäljessään polttavat liekit kuin puutarha Edenin on maa heidän edessään ja heidän takanaan kuin erämaa autioitunut on kukaan pakoon ei tule pääsemään heitä

⁴ כֵּן וְכִפְרָשִׁים מִרְאֵהוּ סוּסִים כְּמִרְאֵה

[H4758](#)

ke·mar·'eh

niiden ulkonäkö on kuin hevosten

[H5483](#)

su·sim

[H4758](#)

mar·'e·hu;

ulkonäkö

[H6571](#)

u·che·fa·ra·shim

ja kuin ratsut

[H3651](#)

ken

niin

יְרוּצוּן:

[H7323](#)

je·ru·tzun.

ne juoksevat

4 niiden ulkonäkö on kuin hevosten ulkonäkö ja kuin ratsut niin ne juoksevat

⁵ יִרְקְדוּן הַהָרִים רֵאשֵׁי עַל־מִרְכָּבוֹת כְּקוֹל

[H6963](#)

ke·kol

kuin ääni

[H4818](#)

mar·ka·vot,

vaunujen

[H5921](#)

'al-

päällä

[H7218](#)

ra·shei

huippujen

[H2022](#)

he·ha·rim

vuorten

[H7540](#)

je·rak·ke·dun,

ne hyppivät

עָרוֹךְ עֲצוּם כְּעַם קָשׁ אֲכָלָה אֵשׁ לְהַב כְּקוֹל

[H6963](#)

ke·kol

kuin ritisten

[H3851](#)

la·hav

liekki

[H784](#)

'esh,

tulen

[H398](#)

'o·che·lah

joka syö

[H7179](#)

kash;

oljet

[H5971](#)

ke·'am

kuin kansa vahva

[H6099](#)

'a·tzum,

[H6186](#)

'e·ruch

asettunut riviin

מְלַחֲמָה:

[H4421](#)
mil·cha·mah.
taisteluun

5 kuin ääni vaunujen päällä huippujen vuorten ne hyppivät kuin ritisten liekki tulen joka syö oljet kuin kansa vahva asettunut riviin taisteluun

⁶ פָּאֲרוֹר: קִבְּצוּ פָּנִים כָּל־עַמִּים יַחֲלֹוּ מִפְּנֵיו

[H6440](#) [H2342](#) [H5971](#) [H3605](#) [H6440](#) [H6908](#) [H6289](#)
mip·pa·nav ja·chi·lu 'am·mim; kol- pa·nim kib·be·tzu fa·rur.
heidän edessään vapisevat kansat kaikkien kasvot tummuvat synkäksi

6 heidän edessään vapisevat kansat kaikkien kasvot tummuvat synkäksi

⁷ חוֹמָה יַעֲלוּ מְלַחֲמָה כְּאַנְשֵׁי יִרְצוּן כְּגִבּוֹרִים

[H1368](#) [H7323](#) [H376](#) [H4421](#) [H5927](#) [H2346](#)
ke·gib·bo·rim je·ru·tzun, ke·'an·shei mil·cha·mah ja·'a·lu cho·mah;
kuin sankarit he juoksevat kuin soturit taisteluun he kiipeävät muurille

אַרְחוֹתָם: יַעֲבְטוּן וְלֹא יֵלְכוּן בְּדַרְכֵי וְאִישׁ

[H376](#) [H1870](#) [H1980](#) [H3808](#) [H5670](#) [H734](#)
ve·'ish bid·ra·chav je·le·chun, ve·'lo je·'ab·be·tun o·re·cho·tam.
ja miehet tietään kulkevat eivätkä poikkea polultaan

7 kuin sankarit he juoksevat kuin soturit taisteluun he kiipeävät muurille ja miehet tietään kulkevat eivätkä poikkea polultaan

⁸ יֵלְכוּן בְּמִסְלָתוֹ גִּבּוֹר יִדְחֶקוּן לֹא אָחִיו וְאִישׁ

[H376](#) [H251](#) [H3808](#) [H1766](#) [H1397](#) [H4546](#) [H1980](#)
ve·'ish 'a·chiv lo jid·cha·kun, ge·ver bim·sil·la·to je·le·chun;
toinen toistaan ei tōni mies tietään kukin kulkee

יִבְצְעוּ: לֹא יִפְלוּ הַשָּׁלַח וּבְעַד

[H1157](#) [H7973](#) [H5307](#) [H3808](#) [H1214](#)
u·ve·'ad hash·she·lach jip·po·lu lo jiv·tza·'u.
ja välistä miekkojen he hyökkäävät eivät he haavoitu

8 toinen toistaan ei tōni mies tietään kukin kulkee ja välistä miekkojen he hyökkäävät eivät he haavoitu

9 יֵעָלוּ בַבַּתִּים יִרְצוּן בַּחֹמָה יִשְׁקוּ בְּעִיר

[H5892](#)

ba'ir

kaupungissa he juoksevat edestakaisin muurille

[H8264](#)

ja-shok·ku,

[H2346](#)

ba·cho·mah

[H7323](#)

je·ru·tzun,

juoksevat

[H1004](#)

bab·bat·tim

taloihin

[H5927](#)

ja'a·lu;

nousevat

כִּגְנָב: יִבְאוּ הַחֲלוֹנִים בְּעֵד

[H1157](#)

be'ad

läpi

[H2474](#)

ha·chal·lo·nim

ikkunoista

[H935](#)

ja·vo'u

tulevat sisään kuin varas

[H1590](#)

kag·gan·nav.

9 kaupungissa he juoksevat edestakaisin muurille juoksevat taloihin nousevat läpi ikkunoista tulevat sisään kuin varas

10 וַיֵּרַח שֶׁמֶשׁ שָׁמַיִם רָעְשׁוּ אֶרֶץ רָגְזָה לְפָנָיו

[H6440](#)

le·fa·nav

heidän edessään vapisee

[H7264](#)

ra·ge·zah

vapisee

[H776](#)

'e·retz,

maa

[H7493](#)

ra'a·shu

järkkyvät

[H8064](#)

sha·ma·jim;

taivaat

[H8121](#)

she·mesh

aurinko

[H3394](#)

ve'ja·re·ach

ja kuu

נְגַהֵם: אֶסְפוּ וְכוֹכָבִים קָדְרוּ

[H6937](#)

ka·da·ru,

pimenevät

[H3556](#)

ve'cho·cha·vim

ja tähdet

[H622](#)

'a·se·fu

kadottavat

[H5051](#)

na·ge·ham.

kirkkautensa

10 heidän edessään vapisee maa järkkyvät taivaat aurinko ja kuu pimenevät ja tähdet kadottavat kirkkautensa

11 מְאֹד רַב כִּי חִילוּ לְפָנָיו קוּלוֹ נָתַן וַיְהִי הוּא

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA antaa

[H5414](#)

na·tan

antaa

[H6963](#)

ko·lo

äänensä kuulua edessä

[H6440](#)

lif·nei

edessä

[H2426](#)

chei·lo,

sotajoukkonsa sillä

[H3588](#)

ki

sillä

[H7227](#)

rav

suuri

[H3966](#)

me'od

hyvin

יּוֹם-גָּדוֹל כִּי- דִבְרוּ עֲשֵׂה עֲצוֹם כִּי מִחֲנֵהוּ

[H4264](#)

ma·cha·ne·hu,

on Hänen leirinsä sillä

[H3588](#)

ki

sillä

[H6099](#)

'a·tzum

vahva Hän on ja toteuttaa

[H6213](#)

'o·seh

Hän on ja toteuttaa

[H1697](#)

de·va·ro;

Hän sanansa sillä

[H3588](#)

ki-

sillä

[H1419](#)

ga·dol

suuri on

[H3117](#)

jom-

päivä

יְכִילָנוּ: וּמִי מְאֹד וְנוֹרָא יְהוָה

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN ja pelottava

[H3372](#)

ve'no·ra

hyvin

[H3966](#)

me'od

hyvin

[H4310](#)

u·mi

ja kuka

[H3557](#)

je·chi·len·nu.

voi sitä kestää

11 JAHWEH HERRA antaa äänensä kuulua edessä sotajoukkonsa sillä suuri hyvin on Hänen leirinsä sillä vahva Hän on ja toteuttaa Hän sanansa sillä suuri on päivä JAHWEH HERRAN ja pelottava hyvin ja kuka voi sitä kestää

בְּכֹל- עֲדֵי שְׁבוּ יְהוָה נְאֻם- עֲתָה וְגַם-¹²

[H1571](#)
ve'gam-
vielä

[H6258](#)
'at-tah
nytkin

[H5002](#)
ne-'um-
sanoo

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H7725](#)
shu·vu

[H5704](#)
'a·dai

[H3605](#)
be'·chol
kääntykää minun puoleeni koko

וּבְמִסְפָּד: וּבְבְכִי וּבְצוּם לְבַבְכֶם

[H3824](#)
le·vav·chem;
sydämestänne

[H6685](#)
u·ve·tzom
paastoten

[H1065](#)
u·ve·ve·chi
itkien

[H4553](#)
u·ve·mis·ped.
ja valittaen

12 vielä nytkin sanoo JAHWEH HERRA kääntykää minun puoleeni koko sydämestänne paastoten itkien ja valittaen

אֵל- וְשׁוּבוּ בְּגֵדֵיכֶם וְאֵל- לְבַבְכֶם וְקִרְעוּ¹³

[H7167](#)
ve'kir·'u
reväiskää

[H3824](#)
le·vav·chem
sydämenne

[H408](#)
ve'·'al-
älkää

[H899](#)
big·dei·chem,
vaatteitanne

[H7725](#)
ve'·shu·vu
ja kääntykää

[H413](#)
'el-
puoleen

הוּא וְרַחוּם חֲנוּן כִּי- אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

[H430](#)
'E·LO·HEI·CHEM;
ELOHEICHEM

[H3588](#)
ki-

[H2587](#)
chan·nun
armollinen ja laupias

[H7349](#)
ve'·ra·chum

[H1931](#)
hu,
Hän on

הֲרַעָה: עַל- וְנַחַם חֶסֶד וְרַב- אַפִּים אֶרֶךְ

[H750](#)
'e·rech
hidas

[H639](#)
'ap·pa·jim
vihaan

[H7227](#)
ve'·rav-
ja suuri

[H2617](#)
che·sed,
armossa

[H5162](#)
ve'·ni·cham
ja säälii

[H5921](#)
'al-

[H7451](#)
ha·ra·'ah.
pahaa

13 reväiskää sydämenne älkää vaatteitanne ja kääntykää puoleen JAHWEH HERRAN ELOHEICHEM teidän Jumalanne sillä armollinen ja laupias Hän on hidas vihaan ja suuri armossa ja säälii pahaa

בְּרַכָּה אַחֲרָיו וְהִשְׁאִיר וְנַחַם יִשׁוּב יוֹדַע מִי¹⁴

[H4310](#)
mi
kuka

[H3045](#)
jo·de·a'
tietää

[H7725](#)
ja·shuv
palaako hän ja katuuko

[H5162](#)
ve'·ni·cham;
ja jättääkö

[H7604](#)
ve'·hish·'ir

[H310](#)
'a·cha·rav
jäljelle

[H1293](#)
be'·ra·chah,
siunauksen

פּ אֱלֹהֵיכֶם: לִיהוָה וְנִסְךְ מִנְחָה

[H4503](#)
min·chah
ruokauhrin

[H5262](#)
va·ne·sech,
ja juomauhrin

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRALLE

[H430](#)
E·lo·HEI·CHEM.
ELOHEICHEM

Peh

14 kuka tietää palaako hän ja katuuko ja jättääkö jäljelle siunauksen ruokauhrin ja juomauhrin JAHWEH HERRALLE ELOHEICHEM teidän Jumalanne Peh

¹⁵ קָרְאוּ צוֹם קִדְשׁוֹ- בְּצִיּוֹן שׁוֹפָר תִּקְעוּ

[H8628](#)

tik-'u
puhaltakaa

[H7782](#)

sho-far
shofar-torveen

[H6726](#)

be-'Tzi-jon ;
Tzionissa

[H6942](#)

kad-de-shu-
pyhittäkää

[H6685](#)

tzom
paasto

[H7121](#)

kir-'u
kutsukaa koolle

עֲצֵרָה:

[H6116](#)

'a-tza-rah.
juhlakokous

15 puhaltakaa shofar-torveen Tzionissa pyhittäkää paasto kutsukaa koolle juhlakokous

¹⁶ אֲסָפוּ זְקֵנִים קִבְּצוּ קֶהָל קִדְשׁוֹ עִם אֲסָפוּ-

[H622](#)

'is-fu-
kootkaa

[H5971](#)

'am
kansa

[H6942](#)

kad-de-shu
pyhittäkää

[H6951](#)

ka-hal
kokous

[H6908](#)

kiv-tzu
kutsukaa koolle

[H2205](#)

ze-ke-nim,
vanhimmat

[H622](#)

'is-fu
kootkaa

וְכֻלָּהּ מִחֲדָרוֹ חֲתָן יֵצֵא שָׂדִים וְיִנְקִי עוֹלָלִים

[H5768](#)

o-la-lim,
lapset

[H3243](#)

ve-'jo-ne-kei
ja jotka imevät rintoja

[H7699](#)

sha-da-jim;
rintoja

[H3318](#)

je-tze
tulkoon ulos

[H2860](#)

cha-tan
sulhanen

[H2315](#)

me-ched-ro,
kammiostaan

[H3618](#)

ve-'chal-lah
ja morsian

מִחֻפְּתָהּ:

[H2646](#)

me-chup-pa-tah.
huoneestaan

16 kootkaa kansa pyhittäkää kokous kutsukaa koolle vanhimmat kootkaa lapset ja jotka imevät rintoja tulkoon ulos sulhanen kammiostaan ja morsian huoneestaan

¹⁷ מְשַׁרְתֵי הַכֹּהֲנִים יִבְכוּ וְלִמְזִבַּח הָאוֹלָם בֵּין

[H996](#)

be'in
välissä

[H197](#)

ha-'u-lam
eteisen

[H4196](#)

ve-'lam-miz-be-ach,
ja alttarin

[H1058](#)

jiv-ku
itkekää

[H3548](#)

hak-ko-ha-nim,
papit

[H8334](#)

me-sha-re-tei
palvelijat

עֹמֵךְ עַל- יְהוָה חוֹסֶה וְיֹאמְרוּ יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH;
JAHWEH HERRAN

[H559](#)

ve-'jo-me-ru
ja sanokaa

[H2347](#)

chu-sah
sääli

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H5921](#)

'al-

[H5971](#)

'am-me-cha,
kansaasi

גוֹיִם בָּם לְמִשְׁלָל- לְחַרְפָּה נַחֲלֶתְךָ תִּתֵּן וְאַל-

[H408](#) [H5414](#) [H5159](#) [H2781](#) [H4910](#) [H0](#) [H1471](#)
ve-'al- tit·ten na·cha·la·te·cha le·cher·pah lim·shol- bam go·jim,
ja älä anna perintöosaasi häpeään hallittaviksi heitä kansojen

אֱלֹהֵיהֶם: אִיהַּ בְּעַמִּים יֹאמְרוּ לְמָה

[H4100](#) [H559](#) [H5971](#) [H346](#) [H430](#)
lam·mah jo·me·ru va·'am·mim, 'ai·jeh E·LO·HEI·HEM.
miksi he sanoisivat keskuudessa kansojen missä on ELOHEIHEM heidän Jumalansa

17 välissä eteisen ja alttarin itkekää papit palvelijat JAHWEH HERRAN ja sanokaa sääli JAHWEH HERRA kansaasi ja älä anna perintöosaasi häpeään hallittaviksi heitä kansojen miksi he sanoisivat keskuudessa kansojen missä on ELOHEIHEM heidän Jumalansa

¹⁸ עַל- וַיַּחְמַל לְאַרְצוֹ יְהוָה וַיִּקְנֵא

[H7065](#) [H3068](#) [H776](#) [H2550](#) [H5921](#)
vaj·kan·ne JAH·WEH le·'ar·tzo; vai·jach·mol 'al-
niin mustasukkaisen kiivas on JAHWEH HERRA maastaan ja säälii

עֲמוֹ:

[H5971](#)
am·mo.
kansaansa

18 niin mustasukkaisen kiivas on JAHWEH HERRA maastaan ja säälii kansaansa

¹⁹ לְכֶם שִׁלַּח הַנְּנִי לְעֲמוֹ וַיֹּאמֶר יְהוָה וַיַּעַן

[H6030](#) [H3068](#) [H559](#) [H5971](#) [H2005](#) [H7971](#) [H0](#)
vai·ja·'an JAH·WEH vai·jo·mer le·'am·mo, hin·ni sho·le·ach la·chem
ja vastaa JAHWEH HERRA ja sanoo kansalleen katso minä lähetän teille leipää

אֶתְּוּ וּשְׁבַעְתֶּם וְהִצְהָר וְהַתִּירוּשׁ הַדָּגָן אֶת-

[H853](#) [H1715](#) [H8492](#) [H3323](#) [H7646](#) [H854](#)
'et- had·da·gan ve·'hat·ti·roosh ve·'haj·jitz·har, u·se·va·tem o·to;
ET viljaa viiniä ja öljyä ja tulette kylläisiksi niistä

בְּגוֹיִם: חַרְפָּה עוֹד אֶתְּכֶם אֶתְּן וְלֹא-

[H3808](#) [H5414](#) [H853](#) [H5750](#) [H2781](#) [H1471](#)
ve·'lo- 'et·ten 'et·chem od cher·pah bag·go·jim.
ja en minä anna teitä enää häväistäviksi keskuudessa pakanoiden

19 ja vastaa JAHWEH HERRA ja sanoo kansalleen katso minä lähetän teille leipää ET viljaa viiniä ja öljyä ja tulette kylläisiksi niistä ja en minä anna teitä enää häväistäviksi keskuudessa pakanoiden

וְהִדַּחְתִּיו מֵעֲלֵיכֶם אֲרָחִיק הַצְּפוֹנִי וְאֶת־²⁰

[H853](#)
ve'·'et
ET

[H6830](#)
hatz·tze·fo·ni
ja pohjoisesta

[H7368](#)
'ar·chik
tulevan kauas

[H5921](#)
me·'a·lei·chem,
pois luotanne

[H5080](#)
ve'·hid·dach·tiv
minä työnnän

הַיָּם אֶל־ פְּנֵיו אֶת־ וּשְׂמָמָה צִיָּה אֶרֶץ אֶל־

[H413](#)
'el-

[H776](#)
'e·retz
maahan

[H6723](#)
tzi·jah
kuivaan

[H8077](#)
u·she·ma·mah
ja autioon

[H853](#)
'et-
ET

[H6440](#)
pa·nav,
kasvot

[H413](#)
'el-
kohti

[H3220](#)
haj·jam
merta

וְעַל־הָאֲחֵרוֹן הַיָּם אֶל־ וְסָפוּ הַקְּדָמְנִי

[H6931](#)
hak·kad·mo·ni,
itäistä

[H5490](#)
ve'·so·fo
ja äärimmäistä kohti

[H413](#)
'el-

[H3220](#)
haj·jam
merta

[H314](#)
ha·'a·cha·ron;
jälkiosan

[H5927](#)
ve'·'a·lah
heistä nousee

לַעֲשׂוֹת: הַגְּדִיל כִּי צַחֲנָתוֹ וְתַעַל בְּאִשׁוֹ

[H889](#)
va·'e·sho,
löyhkä

[H5927](#)
ve'·ta·'al
ja nousee

[H6709](#)
tza·cha·na·to,
paha hajua

[H3588](#) [H1431](#)
ki hig·dil
sillä suuria

[H6213](#)
la·'a·sot.
se yritti tehdä

20 ET ja pohjoisesta tulevan kauas pois luotanne minä työnnän maahan kuivaan ja autioon ET kasvot kohti merta itäistä ja äärimmäistä kohti merta jälkiosan heistä nousee löyhkä ja nousee paha hajua sillä suuria se yritti tehdä

21 הַגְדִּיל כִּי- וּשְׂמַחֵי גִילֵי אֲדָמָה תִּירָאֵי אֶל-

[H408](#)

'al-
älä

[H3372](#)

tir-'i
pelkää

[H127](#)

'a-da·mah;
maa

[H1523](#)

gi·li
iloitse

[H8055](#)

u·se·ma·chi,
ja riemuitse

[H3588](#)

ki-
sillä

[H1431](#)

hig·dil
suuria asioita

לַעֲשׂוֹת: יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA tekee

[H6213](#)

la·'a·sot.

21 älä pelkää maa iloitse ja riemuitse sillä suuria asioita JAHWEH HERRA tekee

22 נְאוֹת דָּשְׂאוּ כִּי שִׂדֵי בַּהֲמוֹת תִּירָאוּ אֶל-

[H408](#)

'al-
älkää

[H3372](#)

ti·re·'u
pelätkö

[H929](#)

ba·ha·mot
eläimet

[H7704](#)

sa·dai,
kedoilla

[H3588](#)

ki
sillä

[H1876](#)

da·she·'u
viheriövät

[H4999](#)

ne·'ot
laitumet

וְגִפְנֵי תֵּאֲנֶה פְּרִיּוֹ נִשְׂא עֵץ כִּי- מִדְּבַר נָתַנוּ

[H4057](#)

mid·bar;
erämaassa

[H3588](#)

ki-
sillä

[H6086](#)

'etz
puu

[H5375](#)

na·sa
kantaa

[H6529](#)

pir·jo,
hedelmää

[H8384](#)

te·'e·nah
viikunapuu

[H1612](#)

va·ge·fen
ja viiniköynnös

[H5414](#)

na·te·nu
antavat

חֵילִם:

[H2426](#)

chei·lam.

voimansa

22 älkää pelätkö eläimet kedoilla sillä viheriövät laitumet erämaassa sillä puu kantaa hedelmää viikunapuu ja viiniköynnös antavat voimansa

23 בֵּיהוָה וּשְׂמַחוּ גִילּוֹ צִיּוֹן וּבְנֵי

[H1121](#)

u·ve·nei
lapset

[H6726](#)

Tzi·jon ,
Tzionin

[H1523](#)

gi·lu
iloitkaa

[H8055](#)

ve·'sim·chu
ja riemuitkaa

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRASTA

הַמּוֹרָה אֶת- לְכֶם נָתַן כִּי- אֱלֹהֵיכֶם

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHEM,

ELOHEICHEM teidän Jumalastanne

[H3588](#)

ki-

[H5414](#)

na·tan

Hän antaa teille

[HO](#)

la·chem

teille

[H853](#)

'et-

ET

[H4175](#)

ham·mo·reh

Opettajan

וּמִלְקוֹשׁ מוֹרָה גִּשְׁמֵם לָכֶם וַיּוֹרֵד לְצִדְקָהּ

[H6666](#)

litz·da·kah;

Vanhurskauden

[H3381](#)

vai·jo·red

joka laskeutuu alas teille

[H0](#)

la·chem,

teille

[H1653](#)

ge·shem

kuin sade

[H4175](#)

mo·reh

varhainen

[H4456](#)

u·mal·koosh

ja jälkimmäinen sade

בְּרֵאשׁוֹן:

[H7223](#)

ba·ri·shon.

ensimmäinen

23 lapset Tzionin iloitkaa ja riemuitkaa JAHWEH HERRASTA ELOHEICHEM teidän Jumalastanne sillä Hän antaa teille ET Opettajan Vanhurskauden joka laskeutuu alas teille kuin sade varhainen ja jälkimmäinen sade ensimmäinen

²⁴ תִּירוֹשׁ הַיְקָבִים וְהֵשִׁיקוּ בָר הַגְּרָנוֹת וּמְלֵאוּ

[H4390](#)

u·mal·'u

ja ovat täynnä

[H1637](#)

hag·go·ra·not

puimatantereet

[H1250](#)

bar;

vehnää ylitse

[H7783](#)

ve·he·shi·ku

vuotavat

[H3342](#)

haj·ka·vim

kuurnat

[H8492](#)

ti·roosh

uutta viiniä

וַיִּצְהַר:

[H3323](#)

ve·jitz·har.

ja tuoretta öljyä

24 ja ovat täynnä puimatantereet vehnää ylitse vuotavat kuurnat uutta viiniä ja tuoretta öljyä

²⁵ אָכַל אֲשֶׁר הַשָּׁנִים אֶת־ לָכֶם וְשִׁלַּמְתִּי

[H7999](#)

ve·shil·lam·ti

minä hyvitan

[H0](#)

la·chem

teille

[H853](#)

'et-

ET

[H8141](#)

hash·sha·nim,

ne vuodet

[H834](#)

'a·sher

jotka

[H398](#)

'a·chal

söi

חֵילִי וְהַגָּזָם וְהַחֲסִיל הַיֶּלֶק הָאֲרָבָה

[H697](#)

ha·'ar·beh,

heinäsirkka

[H3218](#)

haj·je·lek

toukka heinäsirkan

[H2625](#)

ve·he·cha·sil

vaeltajasirkka

[H1501](#)

ve·hag·ga·zam;

ja vaeltajasirkan toukka

[H2426](#)

chei·li

minun armeijani

בְּכֶם: שְׁלַחְתִּי אֲשֶׁר הַגָּדוֹל

[H1419](#)

hag·ga·dol,

suuri

[H834](#)

'a·sher

jonka

[H7971](#)

shil·lach·ti

lähetin

[H0](#)

ba·chem.

teitä vastaan

25 minä hyvitan teille ET ne vuodet jotka söi heinäsirikka toukka heinäsirkan vaeltajasirkka ja vaeltajasirkan toukka minun armeijani suuri jonka lähetin teitä vastaan

26 שֵׁם אֶת־ וְהִלַּלְתֶּם וְשָׁבוּעַ אֲכֹל וְאָכַלְתֶּם

[H398](#)

va'a·chal·tem
ja syömällä

[H398](#)

'a·chol
syötte

[H7646](#)

ve'sa·vo·a',
yltäkylläisesti

[H1984](#)

ve'hil·lal·tem,
ja kiitätte

[H853](#)

'et-
ET

[H8034](#)

shem
nimeä

עַמְכֶם עָשָׂה אֲשֶׁר־ אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHEM,

ELOHEICHEM teidän Jumalanne joka

[H834](#)

'a·sher-

[H6213](#)

'a·sah

on tehnyt

[H5973](#)

'im·ma·chem

teidän kanssanne

לְעוֹלָם: עָמִי יִבְשׁוּ וְלֹא־ לְהַפְלִיא

[H6381](#)

le·haf·li;

ihmeellisiä tekoja

[H3808](#)

ve'·lo-

eikä

[H954](#)

je·vo·shu

joudu häpeään

[H5971](#)

'am·mi

minun kansani

[H5769](#)

le'·o·lam.

iankaikkiseen

26 ja syömällä syötte yltäkylläisesti ja kiitätte ET nimeä JAHWEH HERRAN ELOHEICHEM teidän Jumalanne joka on tehnyt teidän kanssanne ihmeellisiä tekoja eikä joudu häpeään minun kansani iankaikkiseen

27 וְאֲנִי אֲנִי יִשְׂרָאֵל בְּקֶרֶב כִּי וַיִּדְעֶתֶם

[H3045](#)

vi·da'tem,

ja te tulette tietämään että

[H3588](#)

ki

[H7130](#)

ve'·ke·rev

keskellä

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H589](#)

'a·ni,

Minä olen

[H589](#)

va'·a·ni

Minä

וְלֹא־ עוֹד וְאִין אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHEM

ELOHEICHEM teidän Jumalanne eikä kukaan muu lisäkseni ja ettei

[H369](#)

ve'·'ein

[H5750](#)

od;

[H3808](#)

ve'·lo-

ס לְעוֹלָם: עָמִי יִבְשׁוּ

[H954](#)

je·vo·shu

joudu häpeään kansani

[H5971](#)

'am·mi

[H5769](#)

le'·o·lam.

iankaikkiseen

sa·mek

27 ja te tulette tietämään että keskellä Israelin Minä olen ja Minä JAHWEH HERRA ELOHEICHEM teidän Jumalanne eikä kukaan muu lisäkseni ja ettei joudu häpeään kansani iankaikkiseen samek

28 כָּל־ עַל־ רוּחִי אֶת־ אֲשַׁפּוֹךְ כִּן אַחֲרַי־ וְהָיָה

[H1961](#)

ve'·ha·jah

ja tapahtuu

[H310](#)

'a·cha·rei-

jälkeen

[H3651](#)

chen,

näiden

[H8210](#)

esh·poch

Minä vuodatan

[H853](#)

'et-

ET

[H7307](#)

Ru·chi

Henkeni

[H5921](#)

'al-

päälle

[H3605](#)

kol-

kaiken

חַלְמוֹת זְקֵנֵיכֶם וּבְנוֹתֵיכֶם בְּנֵיכֶם וְנִבְאוּ בְשָׂר

[H1320](#)

ba-sar,
lihan

[H5012](#)

ve'nib-be'u
ja profetoivat

[H1121](#)

be'nei-chem
poikanne

[H1323](#)

u-ve-no-tei-chem;
ja tyttärenne

[H2205](#)

zik-nei-chem
vanhuksenne

[H2492](#)

cha-lo-mot
näkevät

יִרְאוּ: חֲזִינֹת בַּחֹרֵיכֶם יַחְלְמוּן

[H2472](#)

ja-cha-lo-mun,
unia profetallisia

[H970](#)

ba-chu-rei-chem,
nuorukaiset

[H2384](#)

chez-jo-not
näkyjä

[H7200](#)

jir'u.
näkevät

28 ja tapahtuu jälkeen näiden Minä vuodatan ET Henkeni päälle kaiken lihan ja profetoivat poikanne ja tyttärenne vanhuksenne näkevät unia profetallisia nuorukaiset näkyjä näkevät

²⁹ בְּיָמֵם הַשְּׂפָחוֹת וְעַל-הָעֲבָדִים עַל-וְגַם

[H1571](#)

ve'gam
ja myös

[H5921](#)

'al-
päälle

[H5650](#)

ha'a-va-dim
palvelijoideni

[H5921](#)

ve'al-
ja päälle

[H8198](#)

hash-she-fa-chot;
palvelijattarieni

[H3117](#)

bai-ja-mim
niinä päivinä

רוּחִי: אֶת-אֲשֶׁפוּךְ הַהֵמָּה

[H1992](#)

ha-hem-mah,
heille

[H8210](#)

esh-poch
Minä vuodatan

[H853](#)

'et-
ET

[H7307](#)

Ru-chi.
Henkeni

29 ja myös päälle palvelijoideni ja päälle palvelijattarieni niinä päivinä heille Minä vuodatan ET Henkeni

³⁰ וְאִשׁ דָּם וּבְאֶרֶץ בְּשָׂמִים מוֹפְתִים וְנִתְתִי

[H5414](#)

ve'na-tat-ti
ja näytän

[H4159](#)

mof-tim,
ihmeitä

[H8064](#)

bash-sha-ma-jim
taivaalla

[H776](#)

u-va'a-retz;
ja maassa

[H1818](#)

dam
verta

[H784](#)

va'esh,
ja tulta

עֲשָׂן: וְתִמְרוֹת

[H8490](#)

ve'ti-ma-rot
pilareita

[H6227](#)

'a-shan.
savun

30 ja näytän ihmeitä taivaalla ja maassa verta ja tulta pilareita savun

³¹ בּוֹא לְפָנַי לְדָם וְהִירָח לְחֹשֶׁךְ יִהְיֶה הַשֶּׁמֶשׁ

[H8121](#)

hash-she-mesh
aurinko

[H2015](#)

je-ha-fech
muuttuu

[H2822](#)

le-cho-shech,
pimeydeksi

[H3394](#)

ve'haj-ja-re-ach
ja kuu

[H1818](#)

le-dam;
vereksi

[H6440](#)

lif-nei,
ennenkuin

[H935](#)

bo
tulee

וְהַנּוֹרָא: הַגָּדוֹל יְהוָה יוֹם

[H3117](#)
jom
päivä

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRAN

[H1419](#)
hag·ga·dol
suuri

[H3372](#)
ve'·han·no·ra.
ja kauhistuttava

31 aurinko muuttuu pimeydeksi ja kuu vereksi ennenkuin tulee päivä JAHWEH HERRAN suuri ja kauhistuttava

³² יְהוָה בְּשֵׁם יִקְרָא אֲשֶׁר- כָּל וְהָיָה יִמְלֵט

[H1961](#)
ve'·ha·jah,
ja tapahtuu

[H3605](#)
kol
kaikki

[H834](#)
'a·sher-
jotka

[H7121](#)
jik·ra
huutavat

[H8034](#)
be'·shem
nimeä

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

[H4422](#)
jim·ma·let;
pelastuvat

פְּלִיטָה תְּהִיָּה וּבִירוּשָׁלַם צִיּוֹן בְּהָר- כִּי

[H3588](#)
ki
sillä

[H2022](#)
be'·har-
vuorella

[H6726](#)
Tzi·jon
Tzionin

[H3389](#)
u·vi·Jru·sha·lim
ja Jerusalemissa

[H1961](#)
tih·jeh
on oleva

[H6413](#)
fe·lei·tah,
vapaus

יְהוָה אֲשֶׁר וּבִשְׂרִידִים יְהוָה אָמַר כֹּאֲשֶׁר

[H834](#)
ka'·a·sher
niinkuin

[H559](#)
'a·mar
on sanonut

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H8300](#)
u·vas·se·ri·dim,
ja jäännös

[H834](#)
'a·sher
jonka

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

קִרָּא:

[H7121](#)
ko·re.
kutsuu

32 ja tapahtuu kaikki jotka huutavat avuksi nimeä JAHWEH HERRAN pelastuvat sillä vuorella Tzionin ja Jerusalemissa on oleva vapaus niinkuin on sanonut JAHWEH HERRA ja jäännös jonka JAHWEH HERRA kutsuu

Joel 3 (Joel 3)

אֲשֶׁר הֵיָא וּבֵעֵת הַהֵמָּה בַּיָּמִים הֵנָּה כִּי¹

[H3588](#)

ki,
sillä

[H2009](#)

hin·neh
katso

[H3117](#)

bai·ja·mim
päivinä

[H1992](#)

ha·hem·mah
niinä

[H6256](#)

u·va·et
sinä aikana

[H1931](#)

ha·hi;
Minä itse olen joka

[H834](#)

'a·sher

יְהוּדָה שְׁבוּת אֶת־ (ק אֲשִׁיב) (כ אָשׁוּב)

'a·shuv

ch

[H7725](#)

'a·shiv
palautan

q

[H853](#)

'et-
ET

[H7622](#)

she·vut
vankeudesta

[H3063](#)

Je·hu·dah
Jehudan

וִירוּשָׁלַם:

[H3389](#)

vi'·Jru·sha·lim.
ja Jerusalemin

1 sillä katso päivinä niinä sinä aikana Minä itse olen joka palautan ET vankeudesta Jehudan ja Jerusalemin

עֵמֶק אֶל־ וְהוֹרַדְתִּים הַגּוֹיִם כָּל־ אֶת־ וְקִבַּצְתִּי²

[H6908](#)

ve'·kib·batz·ti
ja kerään

[H853](#)

'et-
ET

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H1471](#)

hag·go·jim,
pakanakansat ja tuon

[H3381](#)

ve'·ho·rad·tim,
alas heidät

[H413](#)

'el-

[H6010](#)

'e·mek
laaksoon

עַמֵּי עַל־ שֵׁם עַמָּם וְנִשְׁפָּטְתִי יְהוֹשֻׁפָט

[H3092](#)

Je·ho·sha·fat;
Jehoshafatin / Josafatin ja tuomitsen

[H8199](#)

ve'·nish·pat·ti

[H5973](#)

'im·mam
heidät

[H8033](#)

sham,
siellä

[H5921](#)

'al-
tähten

[H5971](#)

'am·mi
kansani

בְּגוֹיִם פָּזְרוּ אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל וְנַחֲלָתִי

[H5159](#)

ve'·na·cha·la·ti
perintöosani

[H3478](#)

Is·ra·el
Israelin

[H834](#)

'a·sher
jonka

[H6340](#)

piz·ze·ru

he ovat hajoittaneet sekaan pakanakansojen

[H1471](#)

vag·go·jim,

חֲלֵקוּ: אֶרְצִי וְאֶת־

[H853](#)

ve'·et
ET

[H776](#)

'ar·tzi

ja minun maani jakaneet

[H2505](#)

chil·le·ku.

2 ja kerään ET kaikki pakanakansat ja tuon alas heidät laaksoon Jehoshafatin / Josafatin ja tuomitsen heidät siellä tähden kansani perintöosani Israelin jonka he ovat hajoittaneet sekaan pakanakansojen ET ja minun maani jakaneet

³ בַּזֹּנָה הַיְלָד וַיִּתְּנוּ גֹרֶל יְדוּ עַמִּי וְאֵל-

[H413](#)
ve'el-
ja

[H5971](#)
'am-mi
kansastani

[H3032](#)
jad-du
heittäneet

[H1486](#)
go-ral;
arpaa

[H5414](#)
vai-jit-te-nu
ja antaneet

[H3206](#)
haj-je-led
pojan

[H2181](#)
baz-zo-nah,
portoksi

וַיִּשְׁתּוּ: בַּיַּיִן מָכְרוּ וְהַיְלָדָה

[H3207](#)
ve'haj-jal-dah
ja tytön

[H4376](#)
ma-che-ru
myyneet

[H3196](#)
vai-ja-jin
viinistä

[H8354](#)
vai-jish-tu.
saadakse juoda

3 ja kansastani heittäneet arpaa ja antaneet pojan portoksi ja tytön myyneet viinistä saadakse juoda

⁴ גְּלִילוֹת וְכָל וְצִידוֹן צָר לִי אַתֶּם מָה-וְגַם

[H1571](#) [H4100](#)
ve'gam mah-
ja vielä mitä

[H859](#)
'at-tem
teillä on

[H0](#) [H6865](#)
li Tzor
minulle Tzor / Tyyro ja Tzidon / Sidon ja kaikki

[H6721](#)
ve'Tzi-don,
ja kaikki

[H3605](#) [H1552](#)
ve'chol ge-li-lot
alueet

וְאִם-עָלִי מְשַׁלְּמִים אַתֶּם הַגְּמוּל פְּלֶשֶׁת

[H6429](#)
Pe-la-shet;
Pelashetin / Filistean

[H1576](#)
hag-ge-mul,
korvauksen

[H859](#)
'at-tem
te

[H7999](#)
me-shal-le-mim
maksatteko

[H5921](#) [H518](#)
'a-lai, ve'im-
minulle ja jos

גְּמֻלְכֶם אָשִׁיב מְהֵרָה קַל עָלַי אַתֶּם גְּמֻלִים

[H1580](#)
go-me-lim
korvaatte

[H859](#)
'at-tem
te

[H5921](#)
'a-lai,
minulle

[H7031](#) [H4120](#)
kal me-he-rah,
nopeasti kiireesti

[H7725](#)
'a-shiv
palautan

[H1576](#)
ge-mul-chem
korvauksen

בְּרֹאשְׁכֶם:

[H7218](#)
be'ro-she-chem.
omaan päähänne

4 ja vielä mitä teillä on minulle Tzor / Tyyro ja Tzidon / Sidon ja kaikki alueet Pelashetin / Filistean korvauksen te maksatteko minulle ja jos korvaatte te minulle nopeasti kiireesti palautan korvauksen omaan päähänne

⁵ הַטְּבִים וּמַחְמַדֵּי לְקַחְתֶּם וְזֶהְבִּי כֶסֶף אֲשֶׁר-

[H834](#)
'a-she-
jotka

[H3701](#)
kas-pi
hopeani

[H2091](#)
u-ze-ha-vi
ja kultani

[H3947](#)
le-kach-tem;
olette ottaneet

[H4261](#)
u-ma-cha-mad-dai
ja miellyttävät

[H2896](#)
hat-to-vim,
hyvät tavarani

לְהִיכָלֶיכֶם: הַבָּאתֶם

[H935](#)

ha·ve·tem

vieneet sisälle

[H1964](#)

le·hei·che·lei·chem.

temppeleihinne

5 jotka hopeani ja kultani olette ottaneet ja miellyttävät hyvät tavarani vieneet sisälle temppeleihinne

לְבָנֵי מְכַרְתֶּם יְרוּשָׁלַם וּבְנֵי יְהוּדָה וּבְנֵי⁶

[H1121](#)

u·ve·nei

ja lapset

[H3063](#)

Je·hu·dah

Jehudan

[H1121](#)

u·ve·nei

ja lapset

[H3389](#)

Je·ru·sha·lim,

Jerusalemin

[H4376](#)

me·char·tem

olette myyneet

[H1121](#)

liv·nei

lapset

גְּבוּלָם: מֵעַל הַרְחִיקֶם לְמַעַן הַיּוֹנִים

[H3125](#)

haj·je·va·nim;

kreikkalaisille

[H4616](#)

le·ma·'an

vuoksi

[H7368](#)

har·chi·kam

lähettääksenne pois heidät kauas

[H5921](#)

me·'al

rajoiltaan

[H1366](#)

ge·vu·lam.

rajoiltaan

6 ja lapset Jehudan ja lapset Jerusalemin olette myyneet lapset kreikkalaisille vuoksi lähettääksenne pois heidät kauas rajoiltaan

מְכַרְתֶּם אֲשֶׁר-הַמָּקוֹם מִן-מְעִירָם הַנְּנִי⁷

[H2005](#)

hin·ni

katso

[H5782](#)

me·'i·ram,

minä nostan heidät pois

[H4480](#)

min-

siitä paikasta

[H4725](#)

ham·ma·kom,

siitä paikasta

[H834](#)

'a·sher-

johon

[H4376](#)

me·char·tem

myitte

בְּרֹאשֵׁיכֶם: גְּמֻלְכֶם וְהַשְׁבַּתִּי שָׂמָה אֶתֶם

[H853](#)

'o·tam-

heidät

[H8033](#)

sham·mah;

sinne

[H7725](#)

va·ha·shi·vo·ti

minä palautan

[H1576](#)

ge·mul·chem

korvauksen

[H7218](#)

be·ro·she·chem.

omaa päähänne

7 katso minä nostan heidät pois siitä paikasta johon myitte heidät sinne minä palautan korvauksen omaan päähänne

בְּנֵי בֵּיד בְּנוֹתֵיכֶם וְאֶת-בְּנֵיכֶם אֶת-וּמְכַרְתִּי⁸

[H4376](#)

u·ma·char·ti

ja minä luovutan

[H853](#)

'et-

ET

[H1121](#)

be·nei·chem

poikanne

[H853](#)

ve·'et

ET

[H1323](#)

be·no·tei·chem,

ja tyttärenne

[H3027](#)

be·jad

käsiin

[H1121](#)

be·nei

poikien

כִּי רָחוֹק גּוֹי אֶל-לְשׁוֹנֵי יְהוּדָה וּמְכָרוֹם יְהוּדָה

[H3063](#)
Je-hu-dah,
Jehudan

[H4376](#)
u-me·cha·rum
ja he myyvät heidät
[H7615](#)
lish·va·jim
sabalaisille

[H413](#)
'el-
[H1471](#)
goj
kansalle
[H7350](#)
ra·chok;
kaukaiselle
[H3588](#)
ki
sillä

ס דְּבַר: יְהוָה

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA on puhunut
[H1696](#)
dib·ber.
sa·mek

8 ja minä luovutan ET poikanne ET ja tyttärenne käsiin poikien Jehudan ja he myyvät heidät sabalaisille kansalle kaukaiselle sillä JAHWEH HERRA on puhunut samek

מְלַחְמָה קָדְשׁוֹ בְּגוֹיִם זֹאת קְרָאוּ-⁹

[H7121](#)
kir·'u-
julistakaa

[H2063](#)
zot
tämä

[H1471](#)
bag·go·jim,
keskuudessa pakanoiden
[H6942](#)
kad·de·shu
valmistautukaa
[H4421](#)
mil·cha·mah;
sotaan

אֲנָשֵׁי כָּל יִעָלוּ יְגִשׁוּ הַגְּבוּרִים הָעִירוּ

[H5782](#)
ha·'i·ru
herättäkää

[H1368](#)
hag·gib·bo·rim,
soturit

[H5066](#)
jig·ge·shu
läheystyköön

[H5927](#)
ja·'a·lu,
nouskoot ylös

[H3605](#)
kol
kaikki
[H582](#)
'an·shei
miehet

הַמְּלַחְמָה:

[H4421](#)
ham·mil·cha·mah.
taisteluun

9 julistakaa tämä keskuudessa pakanoiden valmistautukaa sotaan herättäkää soturit läheystyköön nouskoot ylös kaikki miehet taisteluun

לְרַמְחִים וּמִזְמֶרְתֵיכֶם לְחַרְבוֹת אֶתִּיכֶם כֹּתוּ¹⁰

[H3807](#)
kot·tu
takokaa

[H855](#)
'it·tei·chem
auranne

[H2719](#)
la·cha·ra·vot,
miekoiksi

[H4211](#)
u·maz·me·ro·tei·chem
ja karsintaveitsenne

[H7420](#)
lir·ma·chim;
keihäiksi

אֲנִי: גְּבוּר יֹאמֵר הַחֲלָשׁ

[H2523](#)
ha·chal·lash,
heikko

[H559](#)
jo·mar
sanokoon

[H1368](#)
gib·bor
sankari

[H589](#)
'a·ni.
minä olen

10 takokaa auranne miekoiksi ja karsintaveitsenne keihäiksi heikko sanokoon sankari minä olen

11 שָׁמָּה וְנִקְבְּצוּ מִסְבִּיב הַגּוֹיִם כָּל־ וּבָאוּ עִוְשׁוּ

[H5789](#)

'u·shu
kiirehtikää

[H935](#)

va·vo·'u
ja tulkaa

[H3605](#)

chol
kaikki

[H1471](#)

hag·go·jim
pakanakansat ympäriltä

[H5439](#)

mis·sa·viv
kokoontukaa

[H6908](#)

ve·nik·ba·tzu;
kokoontukaa

[H8033](#)

sham·mah
sinne

גְּבוּרֵיךְ: יְהוָה הַנְּחַת

[H5181](#)

han·chat

laskeutukoon alas JAHWEH HERRA heidän sankarinsa

[H3068](#)

JAH·WEH

[H1368](#)

gib·bo·rei·cha.

11 kiirehtikää ja tulkaa kaikki pakanakansat ympäriltä kokoontukaa sinne laskeutukoon alas JAHWEH HERRA heidän sankarinsa

12 כִּי יְהוֹשֵׁפֶט עִמָּךְ אֶל־ הַגּוֹיִם וַיַּעֲלוּ יַעֲוֹרוּ

[H5782](#)

je·o·ru
herättää

[H5927](#)

ve·ja·'a·lu
ja nouskaa ylös

[H1471](#)

hag·go·jim,
pakanakansat

[H413](#)

'el-

[H6010](#)

'e·mek
laaksoon

[H3092](#)

Je·ho·sha·fat;
Jehosafatin / Josafatin sillä

[H3588](#)

ki

מִסְבִּיב: הַגּוֹיִם כָּל־ אֶת־ לְשֹׁפֶט אֲשֶׁב שָׁם

[H8033](#)

sham,
siellä

[H3427](#)

'e·shev
minä istun

[H8199](#)

lish·pot
tuomiten

[H853](#)

'et-
ET

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H1471](#)

hag·go·jim
pakanakansat

[H5439](#)

mis·sa·viv.
joka puolelta

12 herättää ja nouskaa ylös pakanakansat laaksoon Jehosafatin / Josafatin sillä siellä minä istun tuomiten ET kaikki pakanakansat joka puolelta

13 כִּי־ רָדוּ בָאוּ קִצִּיר בְּשֵׁל כִּי מִגַּל שֶׁלְחוּ

[H7971](#)

shil·chu
lähettäkää

[H4038](#)

mag·gal,
sirppi

[H3588](#)

ki
sillä

[H1310](#)

va·shal
on kypsynyt sato

[H7105](#)

ka·tzir;

[H935](#)

bo·'u
tulkaa

[H3381](#)

re·du

astukaa alas sillä

[H3588](#)

ki-

רָעָתָם: רַבָּה כִּי הֵיִקְבִּים הַשִּׁיקוּ גַּת מְלֵאָה

[H4390](#)

mal·'ah
ovat täynnä

[H1660](#)

gat,

kuurnat pursuavat yli

[H7783](#)

he·shi·ku

[H3342](#)

haj·ka·vim,
sammiot

[H3588](#)

ki

sillä

[H7227](#)

rab·bah

suuri on

[H7451](#)

ra·'a·tam.

heidän pahuutensa

13 lähettäkää sirppi sillä on kypsynyt sato tulkaa astukaa alas sillä ovat täynnä kuurnat pursuavat yli sammiot sillä suuri on heidän pahuutensa

14 יוֹם קָרוֹב כִּי הֶחֱרוֹץ בְּעַמְּקֵי הַמּוֹנִים הַמּוֹנִים

[H1995](#)

ha·mo·nim
väkijoukkojen

[H1995](#)

ha·mo·nim,
pauhu

[H6010](#)

be'·e·mek
laaksossa

[H2742](#)

he·cha·rutz;
päätöksen

[H3588](#)

ki
sillä

[H7138](#)

ka·rov
lähellä on

[H3117](#)

jom
päivä

הַחֶרֶץ: בְּעַמְּקֵי יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRAN

[H6010](#)

be'·e·mek

laaksossa

[H2742](#)

he·cha·rutz.

päätöksen

14 väkijoukkojen pauhu laaksossa päätöksen sillä lähellä on päivä JAHWEH HERRAN laaksossa päätöksen

15 נִגְהָם: אֶסְפוּ וְכוֹכָבִים קָדְרוּ וַיֵּרַח שֶׁמֶשׁ

[H8121](#)

she·mesh
aurinko

[H3394](#)

ve'·ja·re·ach
ja kuu

[H6937](#)

ka·da·ru;
pimenevät

[H3556](#)

ve'·cho·cha·vim
ja tähdet

[H622](#)

'a·se·fu
kadottavat

[H5051](#)

na·ge·ham.
loisteensa

15 aurinko ja kuu pimenevät ja tähdet kadottavat loisteensa

16 קוּלוּ יֵתֵן וּמִירוּשָׁלַם יִשְׁאַג מִצִּיּוֹן וַיְהוֶה

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H6726](#)

mitz·Tzi·jon

Tzionista

[H7580](#)

jish·'ag,
jylisee

[H3389](#)

u·mi·Jru·sha·lim
ja Jerusalemista

[H5414](#)

jit·ten

antaa kuulua äänensä

[H6963](#)

ko·lo,

äänensä

לְעַמּוֹ מַחְסָה וַיְהוֶה וְאֶרֶץ שָׁמַיִם וְרַעְשׁוּ

[H7493](#)

ve'·ra·'a·shu
ja vapisevat

[H8064](#)

sha·ma·jim
taivas

[H776](#)

va·'a·retz;
ja maa

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA on turva

[H4268](#)

ma·cha·seh

on turva

[H5971](#)

le·'am·mo,
kansansa

יִשְׂרָאֵל: לְבָנֵי וּמַעוֹז

[H4581](#)

u·ma·'oz

ja turvapaikka

[H1121](#)

liv·nei

lasten

[H3478](#)

Is·ra·'el.

Israelin

16 JAHWEH HERRA Tzionista jylisee ja Jerusalemista antaa kuulua äänensä ja vapisevat taivas ja maa JAHWEH HERRA on turva kansansa ja turvapaikka lasten Israelin

17 אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה אֲנִי כִי וַיִּדְעֶתֶם

[H3045](#)

vi·da·tem,

ja tulette tuntemaan että

[H3588](#)

ki

[H589](#)

'a-ni

minä

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHEM,

ELOHEICHEM teidän Jumalanne

קָדֵשׁ יְרוּשָׁלַם וְהִי־תָהּ קְדֻשֵׁי הַר-בְּצִיּוֹן שְׁכֵן

[H7931](#)

sho·chen

asun

[H6726](#)

be·Tzi·jon

Tzionissa

[H2022](#)

har-

vuorella

[H6944](#)

kod·shi

pyhällä

[H1961](#)

ve·ha·je·tah

ja on oleva

[H3389](#)

Je·ru·sha·lim

Jerusalem

[H6944](#)

ko·desh,

pyhä

ס עֹד: בָּהּ יַעֲבְרוּ-לֹא וְזָרִים

[H2114](#)

ve·za·rim

ja muukalaiset eivät

[H3808](#)

lo-

kulje läpi

[H5674](#)

ja·'av·ru-

kulje läpi

[H0](#)

vah

sen

[H5750](#)

od.

enää

sa·mek

17 ja tulette tuntemaan että minä JAHWEH HERRA ELOHEICHEM teidän Jumalanne asun Tzionissa vuorella pyhällä ja on oleva Jerusalem pyhä ja muukalaiset eivät kulje läpi sen enää samek

18 עֲסִים הַהָרִים יִטְפּוּ הַהוּא בַיּוֹם וְהָיָה

[H1961](#)

ve·ha·jah

ja on oleva

[H3117](#)

vai·jom

päivänä

[H1931](#)

ha·hu

sinä

[H5197](#)

jit·te·fu

tihkuvat

[H2022](#)

he·ha·rim

vuoret

[H6071](#)

'a·sis,

uutta makeaa viiniä

יְהוּדָה אֶפְיָקִי וְכָל-חֵלֶב תִּלְכָּנָה וְהִגְבְּעוֹת

[H1389](#)

ve·hag·ge·va·ot

ja kukkulat

[H1980](#)

te·lach·nah

vuotavat

[H2461](#)

cha·lav,

maitoa

[H3605](#)

ve·chol

ja kaikissa

[H650](#)

'a·fi·kei

joissa

[H3063](#)

Je·hu·dah

Jehudan

וְהַשָּׂקָה יֵצֵא יְהוָה מִבַּיִת וּמֵעַיִן מֵיִם יִלְכוּ

[H1980](#)

je·le·chu

virtaavat

[H4325](#)

ma·jim;

vedet

[H4599](#)

u·ma·'jan,

ja lähde

[H1004](#)

mib·beit

tempelistä

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H3318](#)

je·tze,

virtaa ulos

[H8248](#)

ve·hish·kah

ja kastelee

הַשָּׂטִיִּם: נַחֵל אֶת-

[H853](#)

'et-

ET

[H5158](#)

na·chal

laakson

[H7851](#)

hash·Shit·tim.

Shittimin / Sittimin

18 ja on oleva päivänä sinä tihkuvat vuoret uutta makeaa viiniä ja kukkulat vuotavat maitoa ja kaikissa joissa Jehudan virtaavat vedet ja lähde tempelistä JAHWEH HERRAN virtaa ulos ja kastelee ET laakson Shittimin / Sittimin

¹⁹ לְמִדְבַּר וְאֶדוֹם תִּהְיֶה לְשִׁמְמָה מִצְרַיִם

[H4714](#)

Mitz·ra·im

Egypti

[H8077](#)

lish·ma·mah

autioitunut

[H1961](#)

tih·jeh,

on oleva

[H123](#)

ve'·E·dom

ja Edom

[H4057](#)

le·mid·bar

erämaaksi

אֲשֶׁר־ יְהוּדָה בְּנֵי מִחְמַס תִּהְיֶה שִׁמְמָה

[H8077](#)

she·ma·mah

tuhoutunut

[H1961](#)

tih·jeh;

on oleva

[H2555](#)

me·cha·mas

tähden väkivallan poikia

[H1121](#)

be'·nei

poikia

[H3063](#)

Je·hu·dah,

Jehudan kohtaan

[H834](#)

'a·sher-

joiden

בְּאַרְצָם: נָקִיא דָם־ שָׁפְכוּ

[H8210](#)

sha·fe·chu

he vuodattivat verta

[H1818](#)

dom-

viatonta

[H5355](#)

na·ki

viatonta

[H776](#)

be'·'ar·tzam.

heidän maassaan

19 Egypti autioitunut on oleva ja Edom erämaaksi tuhoutunut on oleva tähden väkivallan poikia Jehudan kohtaan joiden he vuodattivat verta viatonta heidän maassaan

²⁰ וְדוֹר: לְדוֹר וִירוּשָׁלַם תֵּשֵׁב לְעוֹלָם וִיהוּדָה

[H3063](#)

vi'·Jhu·dah

mutta Jehuda

[H5769](#)

le'·o·lam

iankaikkisesti

[H3427](#)

te·shev;

on asuttu

[H3389](#)

vi'·Jru·sha·lim

ja Jerusalem

[H1755](#)

le·dor

sukupolvesta

[H1755](#)

va·dor.

sukupolveen

20 mutta Jehuda iankaikkisesti on asuttu ja Jerusalem sukupolvesta sukupolveen

²¹ שָׁכַן וִיהוָה נִקְיֵיתִי לֹא־ דָמָם וְנִקְיֵיתִי

[H5352](#)

ve'·nik·kei·ti

ja minä puhdistan

[H1818](#)

da·mam

heidän verensä jota en

[H3808](#)

lo-

ole puhdistanut

[H5352](#)

nik·kei·ti;

ole puhdistanut

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H7931](#)

sho·chen

asuu

בְּצִיּוֹן:

[H6726](#)

be'·Tzi·jon .

Tzionissa

21 ja minä puhdistan heidän verensä jota en ole puhdistanut JAHWEH HERRA asuu Tzionissa